

さが ガイドブック佐賀

がっこうへん
～学校編～



もくじ
目次

この本の使い方	2
1. 日本の学校	3
2. 小学校の年間行事（佐賀市）	4
3. 学校生活	8
(1) 一日の流れ	8
(2) 学校の決まり	10
(3) 学習内容（時間割）	11
(4) 持ち物	12
(5) 必要なお金	15
4. 放課後・休日	16
(1) 外出するとき	16
(2) 自転車に乗るとき	16
(3) 放課後サポート	18
(4) その他	19
付録	20

この本の使い方 …ようこそ佐賀へ



佐賀は自然が豊かな静かな町です。
安心して子育てができる場所です。

- ☆ この『ガイドブック佐賀～学校編～』は、佐賀県の小学校に通う、外国につながる子どもの保護者を対象に作成しています。
- ☆ 日本の教育制度、学校生活、学校行事など、みなさんの国の学校と違うところがたくさんあります。このガイドブックは、日本の学校について分かりやすく説明しています。
- ☆ 小学校の年間行事や学校生活については、佐賀市の小学校を例にして書きました。市によって違いがあります。また、佐賀市内でも学校によって違いますから、詳しいことは、実際に通う学校に聞いてください。
- ☆ 日本語が分からない子どもは、学校で日本語指導を受けることができます。詳しくは学校の先生に相談をしてください。
- ☆ 日本語版に準じた英語版もあります。
本書とともに、佐賀市教育委員会、佐賀県国際交流協会、佐賀市国際交流協会、佐賀県日本語学習支援“カスタネット”のホームページからダウンロードして使ってください。

- 佐賀市教育委員会 …… <https://www.city.saga.lg.jp/>
- 佐賀県国際交流協会 …… <https://www.spira.or.jp/work/guide-a-living/>
- 佐賀市国際交流協会 …… <https://www.city.saga.lg.jp/>
- 佐賀県日本語学習支援“カスタネット”… <http://1st.geocities.jp/castanetsnihongo/>

子どもたちが日本の学校に慣れて、楽しく過ごせることを願っています。

1. 日本の学校

…日本の学校の1年は 4月に始まり3月に終わります。

中学校卒業後に行く学校は入学試験があります。

小学校・中学校は「義務教育」で、日本の子どもは全員学校へ行きます。外国籍の子どもも、地域の小学校・中学校に入学や編入ができます。試験はありません。公立小学校は授業料がありません。

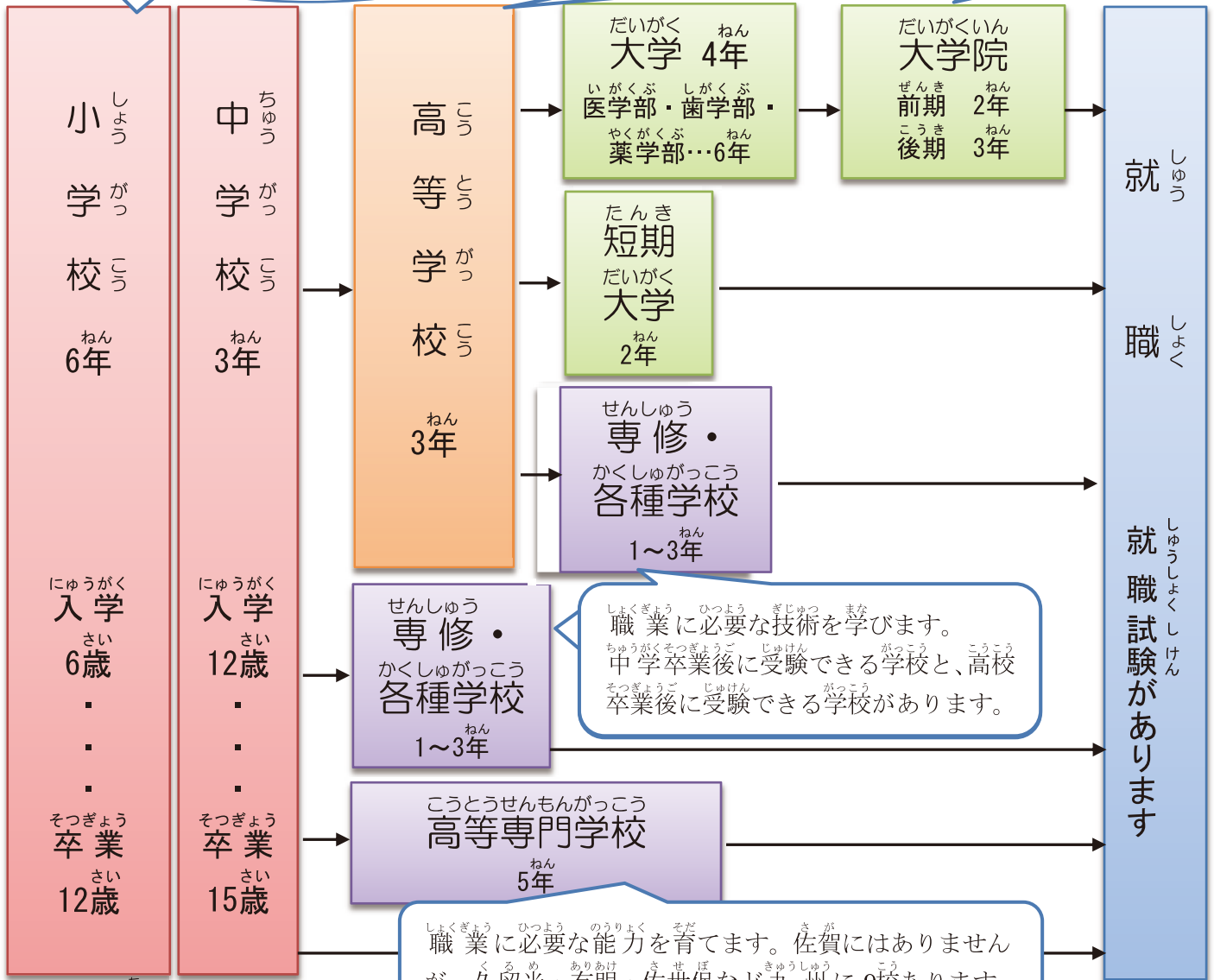
国立・県立・私立の小・中学校は入学・編入試験があります。

高校

県立高校・私立高校があります。高校は、普通科・工業科・商業科・農業科・看護科・総合学科などがあります。学校・科ごとに入学試験を受けます。

大学/大学院

国立・公立・私立があります。専門的なことを学びます。





【その他】

- ※ 障がいのある子どものために、特別支援学校や特別支援学級が設置されている小学校・中学校があります。障がいの状態に合わせて教育が行われています。
- ※ 高等学校には、全日制（日中に授業）の他に夕方から授業がある定時制（3～4年）や、家庭でレポートなどで学習し、決められた日に通学する通信制（4年）があります。

2. 小 学 校 の 年 間 行 事 (佐 賀 市)

☆ 実施日は学校によって違います。
太字は大きな行事です。

学 期	こ だ も の 行 事 「行事」「学習調査」「検診」 の順にならんでいます。	ほ ぐ し ゃ さ ん か 保 護 者 が 参 加 で き る こ だ も の 行 事	ほ ぐ し ゃ さ ん か 保 護 者 の 参 加 が ひ つ よ う お と な ぎ ょ う じ 必 要 な 大 人 の 行 事
1 学 期	<ul style="list-style-type: none"> が っ し き ょ う し き が つ か ・ 1 学 期 始 業 式 [4 月 6 日] ね ん せ い む か か い ・ 1 年 生 を 迎 え る 会 は る え ん そ く ・ 春 の 遠 足 び ら ・ プール開き ち の う ・ 知 能 テ ス ト ね ん せ い が く し ゅ う じ ょ う き ょ う ち ょ う さ ・ 5、6 年 生 学 習 状 況 調 査 し ん たい そ く て い し り ょ く け ん さ ・ 身 体 測 定 ・ 視 力 検 査 ち ょ う り ょ く け ん さ に ょ う け ん さ ・ 聴 力 検 査 ・ 尿 検 査 な い け けん し ん じ び け けん し ん ・ 内 科 検 診 ・ 耳 鼻 科 検 診 が ん け けん し ん し か けん し ん ・ 眼 科 検 診 ・ 歯 科 検 診 が っ し き ょ う ぎ ょ う し き が つ か ・ 1 学 期 終 業 式 [7 月 20 日]  	<ul style="list-style-type: none"> に ゅ う が く し き ・ 入 学 式 ね ん せ い ほ ぐ し ゃ [1 年 生 の 保 護 者 だ け] た い い く た い か い う ん だ う か い ・ 体 育 大 会 (運 動 会) が っ き お こ な が っ こ う [2 学 期 に 行 う 学 校 も あ り] じ ゅ ぎ ょ う さ ん か ん ・ 授 業 参 観 さん か ん ・ フリー参観デー だ れ じ ゅ ぎ ょ う さ ん か ん ひ [誰 で も 授 業 参 観 で き る 日] 	<ul style="list-style-type: none"> が っ き ゅ う こ ん だ ん ・ 学 級 懇 談 そう かい ・ PTA 総 会 す い な ん と う さ い が い じ じ ど う ・ 水 難 等 災 害 時 の 児 童 ひ わ た く ん れ ん 引 き 渡 し 訓 練 <p>地震や台風などのと きに、安全に帰宅する ための親子訓練です。</p> <ul style="list-style-type: none"> か て い ほ う も ん ・ 家 庭 訪 問  <p>自宅に先生を 迎え、子どもの ことなどを話し 合います。</p>
な つ や す 夏 休 み 7/21～ 8/31	<ul style="list-style-type: none"> ・ サマースクール ね ん せ い ち ゅ う が つ こ う たい けん に ゅ う が く ・ 6 年 生 中 学 校 体 験 入 学 		<ul style="list-style-type: none"> こ じ ん こ ん だ ん ・ 個 人 懇 談

学 期	こ どもの行事 「行事」「学習調査」「検診」 の順にならんでいます。	ほ ごし ゃ さん か 保護者が参加できる こ どもの行事	ほ ごし ゃ さん か 保護者の参加が ひ つ よ う お と な ぎ ょう じ 必要な大人の行事
2 学 期	<ul style="list-style-type: none"> が つ き し ぎ ょう し き が つ た ち ・ 2 学期始業式 [9月1日] す い え い たい かい ・ 水泳大会 ね ん せい が く ね ん べ つ り ょ う こ う ・ 1～4 年生学年別旅行 ね ん せい し ゅ く は く が く し ゅ う ・ 5 年生宿泊学習 [1 学期に行う学校もある] ね ん せい し ゅ が く り ょ う こ う ・ 6 年生修学旅行 ね ん せい が く し ゅ う じ ょう き ょう ち ょう さ ・ 4～6 年生学習状況調査 し ん たい そ く て い ・ 身体測定 が つ き し ゅ う ぎ ょう し き が つ か ・ 2 学期終業式 [12月24日] 	<ul style="list-style-type: none"> れ ん ご う お ん が く かい ・ 連合音楽会  <ul style="list-style-type: none"> さん かん ・ フリー参観デー ね ん せい ち ゅう が つ こ う に ゅ う が く せ つ め い かい ・ 6 年生中学校入学説明会 [6 年生の保護者だけ] ね ん せい せい じん し き ・ 4 年生 1/2 成人式 [4 年生の保護者だけ] <div data-bbox="742 1064 1093 1265" style="border: 1px solid black; border-radius: 15px; padding: 10px; width: fit-content; margin: 10px auto;"> <p>4 年生の子どもが、これ からがんばることなど を公表します。</p> </div>	<ul style="list-style-type: none"> が つ き ゅ う こ ん だ ん ・ 学級懇談 し ゅ う が く じ けん こ う し ん だ ん ・ 就学児健康診断 <p>[来年度入学する子どもとその保護者だけ]</p> 
ふ ゆ やす 冬休み	12/25～1/7		
3 学 期	<ul style="list-style-type: none"> が つ き し ぎ ょう し き が つ か ・ 3 学期始業式 [1月8日] ね ん せい おく かい ・ 6 年生を送る会 し ゅ う り ょ う し き が つ か ・ 修了式 [3月24日] 	<ul style="list-style-type: none"> じ ゅ ぎ ょう さん かん ・ 授業参観  <ul style="list-style-type: none"> そ つ ぎ ょう し き ・ 卒業式 ね ん せい ほ ご し ゃ ・ [6 年生の保護者だけ] 	<ul style="list-style-type: none"> が つ き ゅ う こ ん だ ん ・ 学級懇談 し ん ね ん せい に ゅ う が く せ つ め い かい ・ 新 1 年生入学説明会 <p>[4 月に入学する子ども の保護者だけ]</p>
は る やす 春休み	3/25～4/5		

☆ その他「PTA の親子行事」：学校の先生と協力して行う保護者の活動です。

行事や活動の内容は学校によって違います。

[例] ・ 親子ふれあい活動 [学年別活動] : 名称は学校によって違います。

・ 親子除草作業 : 子ども・保護者・先生が協力して校内の草とりや掃除をします。

にゅうがくしき そつぎょうしき 入学式・卒業式

にゅうがくしき そつぎょうしき がっこう
入学式と卒業式は学校
ではとても重要な式典です。
がっこうぜんたい にゅうがく そつぎょう
学校全体で、入学や卒業を
する子どもを祝います。



にゅうがくしき がっこうせいかつ
入学式では、これからの学校生活についての
せつめいがあります。また、にゅうがくしき ひ げんきん
説明があります。また、入学式の日、現金で
きょうざいひ あつ がっこう
教材費を集める学校もあります。

にゅうがくせい そつぎょうせい ほごしや しきてん
入学生、卒業生の保護者は、ほとんど式典に
さんか
参加します。

えんそく がくねんべつりょこう 遠足・学年別旅行

べんとう お弁当

- しゅくはくがくしゅう
・ 宿泊学習
- しゅうがくりょこう
・ 修学旅行



ある 歩いたり、バスにのりたりして、がっこう
の 外に出かけて、いろいろ
な学習をします。



べんとう ひつよう
「お弁当」が必要です。

えんそく ねんせい りょこう にち がっこう
遠足と4年生までの旅行は1日、学校の
そと い
外に行きます。

ねんせい ねんせい と
5年生と6年生は、ホテルなどに泊まっ
て、2日か3日、がくしゅう たいけんかつどう
学習や体験活動をし
ます。

ねんせい にちめ ちゅうしょくよう
5、6年生も、1日目は昼食用の
べんとう も
「お弁当」を持っていきます。



たいいくたいかい うんどうかい 体育大会（運動会）

べんとう お弁当

いちにち こ たの
一日、子どもが楽しくスポーツ



きょうぎ ぎょうじ ほごしや けんがく おうえん
競技をする行事です。保護者は見学・応援がで
きます。

ひる こうてい たいいくかん き ぼしよ
お昼は、校庭や体育館など決められた場所で、

かぞくいっしょ べんとう た
家族一緒に「お弁当」を食
べます。給食はありません。



べんとう お弁当

べんとう いえ も ひる
お弁当は、家から持って行くお昼ごはんです。

えんそく たいいくたいかい べんとう ひつよう ひ
遠足や体育大会は、お弁当が必要です。その日は、子どもがお弁当を持っていきます。



身体測定

1学期の始めと2学期の始めに「身長」や「体重」をはかり、子どもの成長を確かめます。

1学期には「視力検査」「聴力検査」もします。

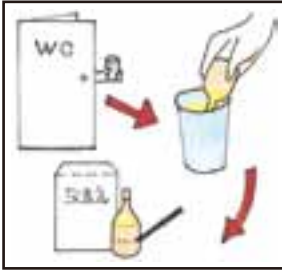


内科検診・耳鼻科検診 眼科検診・歯科検診

1学期に、それぞれの専門の医者に、学校で診察をしてもらい、子どもの健康状態を確かめます。



尿検査



子どもの健康状態を確かめます。

子どもが前の日に学校から「尿」を入れる容器と紙コップをもらいます。

もっていく日の朝、子どもはトイレで容器に「尿」を入れて、学校に持って行きます。朝の会で、先生に出します。

身体測定と内科検診のときは

体操服を着ます。



親子ふれあい活動

子どもと保護者、先生がやりたいことを計画し、日時を決めて、学校で一緒に楽しむPTA行事です。

内容は、それぞれ違います。

実施日も、学年で違います。



授業参観

子どもの授業の様子を、保護者が見にいくことができます。参観ができる日と時間は、学校からお知らせがあります。

「フリー参観デー」は、保護者以外の人も授業を見ることができます。

学級懇談・個人懇談



保護者と先生が、教室で、子どものことなどを話し合います。

学級懇談は先生と保護者全員で、個人懇談は先生と1対1で話します。



がっこうせいかつ
3. 学校生活

いちにち なが
(1) 一日の流れ

7:30~	とうこう 登校	
8:00	あさ ぎょうじ 朝の行事	
8:40	こうじ 1校時	
	こうじ 2校時	
	ぶんやす 20分休み (校庭で遊びます)	
	こうじ 3校時	
	こうじ 4校時	
12:20	きゅうしょく 給食 (教室でみんな一緒に食べます。) (ランチルームなどで学校全体で 食べることもあります。)	
	ひるやす 昼休み (校庭で自由に遊んだり、図書室で 本を読んだりします。)	
	そうじ 掃除	
14:10	こうじ 5校時	
	こうじ 6校時	
	かえり かい 帰りの会	
16:10	げこう 下校	

とうげこう ある
登下校は歩きます。

こうじ じゅぎょうじかん ふん
1校時の授業時間は45分です。
じゅぎょう よてい じかんわり たんにん せんせい
授業の予定(時間割)は担任の先生から
しゅうかん
1・2週間ごとにもらえます。
きょうか も たれんらく
教科、持っていくもの、その他連絡
じこう かなら まいにちかくにん
事項など、必ず毎日確認しましょう。

がっこうきゅうしょく きょういくかつどう
学校給食は教育活動のひとつで、
じゅんび あとかたづ こ おこな
準備や後片付けも子どもが行います。
しゅうきょうじょう りゆう
アレルギーや宗教上の理由で
食べられないものがあるときは、
じぜん たんにん せんせい れんらく
事前に担任の先生に連絡してくだ
さい。お弁当を持ってこなければなら
ないかもしれません。
きゅうしょくひ ほごしや はら
給食費は保護者が払います。

にほん がっこう そうじ たいせつ きょういく
日本の学校では掃除も大切な教育
かつどう
活動です。
まいにちき じかん じぶん
毎日決められた時間に、自分たちが
つか きょうしつ ろうか こうてい
使う教室や廊下、トイレや校庭などを
みんなで分担してきれいにします。

じかん や ルール は 学校 によって 違います。
わからない ことが あれば、何 でも 学校 や
担任 の 先生 に 相談 しましょう。

_____ 小学校
Tel _____
_____ 先生

けっせき ・ 遅刻 ・ 早退 する ときは 保護者 が 8時 までに 学校 に 電話 で 連絡 します。

☎ 【例】

もしもし…1年1組の〇〇〇〇です。
今日は熱があるので、お休みします。



Q&A

Q: 学校で子どもが具合が悪くなったり、けがをしたりしたときは?

A: まず保健室で子どもの様子を見ます。早退が必要なときは保護者に連絡しますので、必ず迎えに来てください。昼間でも連絡の取れる電話番号を担任に知らせておいてください。子どもだけを帰すことはできません。

Q&A

Q: 土日祝日はお休みですか?

A: 基本的には休みですが、佐賀市では1年に5回土曜授業があります。また、日曜日や祝日に行事を行うこともありますので、学校からのお知らせを注意して見てください。

(2) 学校の決まり

まいにちも
毎日持っていくもの

- ランドセル
- 教科書
- 筆箱 (えんぴつ、消しゴム、赤えんぴつ、定規)
- 連絡帳
- ハンカチ、ティッシュ
- 名札
- ノート
- 防犯ブザー

げつようびも
月曜日に持っていく
しゅうまつも
週末持って帰るもの。

- うわぐつ
- 歯磨きセット

- ・ 毎日休まないで、時間通りに学校へ行きましょう。
- ・ 交通ルールを守りましょう。
- ・ 学習に必要なもの以外は、持って行ってはいけません。
(おかし、ゲーム、おもちゃ、お金、時計、携帯電話など)
- ・ 校舎の中では「うわぐつ」をはきます。
- ・ ピアス、化粧をしてはいけません。
- ・ 登下校のとき、寄り道をしてはいけません。
- ・ 友だちを呼びすてにしていけません。
- ・ 名前に、一くん、一さんをつけて呼びましょう。
- ・ Twitter や Facebook、You Tube などへ、勝手に書き込みをしたり、画像や動画をアップロードしたりしてはいけません。


つぎ
次のときは、すぐに担任の先生に連絡してください！

- ▶ 電話番号、住所が変わったとき。
- ▶ 勤務先、緊急連絡先が変わったとき。
- ▶ 帰国することが決まったとき。



がくしゅうないよう じかんわり
(3) 学習内容 (時間割)

じゅぎょう ふんかん
 1つの授業は45分間です。

<p>こくご 国語</p> 	<p>おんがく 音楽</p> 
<p>さんすう 算数</p> 	<p>たいいく 体育 ほけん (保健)</p> 
<p>しゃかい 社会 (3、4、5、6年生)</p> 	<p>すこう 図工</p> 
<p>りか 理科 (3、4、5、6年生)</p> 	<p>かてい 家庭 (5、6年生)</p> 
<p>せいかつ 生活 (1、2年生)</p>  <p>身の周りの自然や地域のことを調べたり、自分の成長を振り返ったりします。</p>	
<p>そうごうてき がくしゅう じかん 総合的な学習の時間 (3、4、5、6年生)</p>  <p>課題を解決しながら、自分の興味や関心、テーマに合わせて活動します。</p>	
<p>がいこくご かつどう 外国語活動 (5、6年生)</p>  <p>英語など外国の言葉や文化にふれながら、友達と活動します。</p>	
<p>どうとく 道徳 ひととしての生き方について学びます。</p> 	
<p>とくべつかつどう 特別活動 (委員会活動・学級活動・クラブ活動)</p>  <p>学校や学級がよりよくなるように話し合ったり活動したりします。</p>	

(4) ももの持ち物

① さいしよ ひつよう もの
最初から必要な物

☆ ももの持ち物にはすべてなまえをかきます。



○ランドセル



○水筒すいとう



○うわぐつ



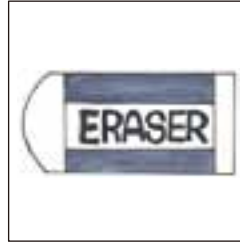
○うわぐつ入れ



○筆箱みでばこ



○鉛筆えんぴつ (5本くらい)



○消しゴムけ (1つ)



○赤鉛筆あかえんぴつ (赤ペン)



○はさみ



○定規じょうぎ



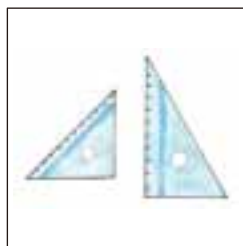
○のり



○色鉛筆いろえんぴつ



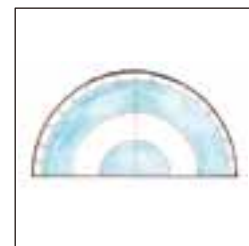
○クレヨン



○三角定規さんかくじょうぎ



○コンパスねんせい いじょう (3年生以上)



○分度器ぶんどき (4年生以上)



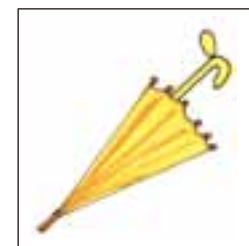
○マスク



○歯磨きセット
(コップ、歯ブラシ、歯磨き粉)



○ぞうきん(2枚)
(+洗濯ばさみ)



○かさ



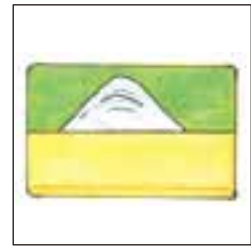
○机の引き出し



○下じき



○ハンカチ



○ティッシュ



○体操服



○赤白帽



○体操服入れ



○ブックバック



○けんばんハーモニカ



○リコーダー(3年生以上)



○絵の具セット



○習字道具(3年生以上)



○裁縫道具(5年生以上)



○水着セット(水着は学校指定のもの)



○エプロン(5年生以上)



○三角巾(5年生以上)



○防犯ブザー

※ がっこう ちゅうもん もの 学校で注文できる物もあるので、せんせい そうだん 先生に相談してください。

② えんそく しゅくはくがくしゅう も もの
遠足・宿泊学習の持ち物



○リュックサック



○水筒すいとう



○お弁当べんとう



○敷物しきもの(ビニールシート)



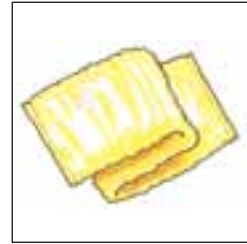
○防寒着ぼうかんぎ



○軍手ぐんて



○雨具あまぐ(カッパ)



○タオル(2~3枚まい)



○保険証ほけんしょう(コピー)



○飲み薬のぐすり(必要ひつような人ひと)

(5) 必要なお金

小学校は義務教育なので授業料・教科書は無償ですが、そのほかにいろいろなお金が必要です。

※ 金額は2016年の平均的なものです。変わることがあります。

① 入学・転入のとき買うもの(自分で揃えます。学校指定のお店で買うものもあります。)

- ・ 制服 (ないところは自由な服装でいいです) 25,000円ぐらい
- ・ 体操服 4,500円ぐらい
- ・ ランドセル 20,000~60,000円ぐらい
- ・ くつ (運動靴・うわぐつ・体育館シューズ) 5,000円ぐらい
- ・ スクール水着セット 5,000円ぐらい
- ・ ブックバッグ・うわぐつ入れ・歯磨きコップ入れetc. 3,000円ぐらい
- ・ 教材費 (新1年生のみ・入学式の時、現金で払います) 5,000円~10,000円ぐらい



※ リサイクル品が買える場合もあります。学校に相談してください。

② 毎月必要なもの

- ・ 給食費・PTA会費・教材費・その他…ほとんどが銀行口座引き落としです。
月 6,000円~10,000円ぐらい
- ・ 修学旅行積立金や卒業アルバム積立金など学年によって必要なお金もあります。

③ その他

- ・ クラブ活動やスポーツクラブではその団体ごとに必要な道具やユニフォームなどを購入します。
- ・ 毎月の会費は団体によって違います。
- ・ 試合や遠征、合宿などの費用が必要な団体もあります。

4. 放課後・休日

(1) 外出するとき

放課後・休日に、家族や友達と外出するときは、次のことを守ってください。
子どもの安全を守るため、佐賀市で決められています。

- 外出したときの帰宅時刻

4月～9月 午後6時

10月～3月 午後5時



- 学校には、お菓子、携帯用ゲーム、カードゲームを持って行ってはいけません。
 - 子どもだけで、友だちの家に泊まってはいけません。
 - 子どもだけで、レストランやファーストフード店などで、飲食してはいけません。
 - 子どもだけで、校区外に行ってはいけません。
 - 次の場所には、大人と一緒になら、行ってもいいです。
映画館、ボウリング場、バッティングセンター
 - 次の場所には、大人と一緒にでも、行ってはいけません。
パチンコ、各種ショー、ゲームセンター、ゲームコーナー、ビリヤード、
カラオケボックス、まんが喫茶、インターネットカフェ
- ※ 友だちを呼びすてにしてはいけません。丁寧なことばで話しましょう。
- ※ 不審者に声をかけられたら、警察か学校へ連絡してください。

(2) 自転車に乗るとき

佐賀は、交通事故の多いところです。特に、自転車に乗るときは、次の決まりを守ってください。

- 自転車は、車道の左側を通ることが決まりですが、子ども（13歳未満）が自転車に乗るときは、歩道を通ることができます。
- 歩道では、歩行者優先です。歩いている人が多いときは、自転車を押して歩きましょう。
- ヘルメットをかぶりましょう。



・暗くなったらライトをつけましょう。



・自転車を置いておくときは、決められた場所に置き、鍵をかけましょう。



・次のような危険な運転は禁止です。

手放し運転



二人乗り



並んで走ること



傘をさしながらの運転



イヤホンをしながらの運転



携帯電話を使いながらの運転



※ 子どもが起こした事故でも、自転車の利用によって生じた損害は、賠償しなければならないことがあります。

(3) 放課後サポート

子どもが通っている小学校に、次のようなサポートがあります。

「佐賀市 放課後児童クラブ」

保護者が働いていて、放課後子どもの保育ができない場合に、子どもを預かる場所です。
指導員のもとで、宿題をしたり遊んだりして過ごします。

1年生～3年生が対象ですが、4年生以上も入れる学校もあります。



・場所：子どもが通っている市立小学校内、敷地内、または校区内。

・時間：月～金曜日 授業が終わってから17時まで
(学校によって、土曜日や17時以降も行っているところがあります。)

・利用料金 (平成28年度の例)： 毎月 3,000円

そのほかに、クラブによって活動実費 (保険料、おやつ代など) 1,500円くらいが必要です。

・ほかにもいろいろな決まりがあり、入会するには申し込みが必要です。

★詳しいことは、

佐賀市役所 子育て総務課 児童育成係 (Tel: 0952-40-7285)
におたずねください。

Q&A

Q：佐賀市放課後児童クラブでは、勉強を教えてもらえますか？

A：宿題をするように声をかけますが、勉強を教えるなどの学習支援はしていません。

このほかに、民間の放課後児童クラブ (学童保育) もあります。

(4) その他^た

① 学校体育施設^{がっこうたいいくしせつ}を利用^{りよう}している少年^{しょうねん}スポーツクラブ

学校^{がっこう}によって違^{ちが}いますが、サッカー、ミニバスケットなど、放課後^{ほうかご}にスポーツのできるクラブがあります。小学校^{しょうがっこう}の体育館^{たいいくかん}などを利用^{りよう}しますが、決まりごとなどは、それぞれのクラブで決^きめられています。希望^{きぼう}する人は参加^{へんか}することができます。

- ・指導者^{しどうしゅ}は学校^{がっこう}の先生^{せんせい}ではなく、一般^{いっぱん}の人^{ひと}です。
- ・クラブのない学校^{がっこう}もあります。

Q&A

Q: 中学校^{ちゅうがっこう}の部活動^{ぶかつどう}と同じ^{おな}ような学校^{がっこう}の活動^{かつどう}ですか？

A: いいえ。学校^{がっこう}の部活動^{ぶかつどう}ではなく、練習場所^{れんしゅうばしょ}が学校^{がっこう}にあるだけです。



このほかに、学校^{がっこう}以外^{いがい}で行^{おこな}われているスポーツクラブもあります。

② ボランティア^{にほんごきょうしつ}日本語教室

日本語^{にほんご}がわからない大人^{おとな}・子ども^このための、ボランティア^{にほんごきょうしつ}日本語教室^{にほんごきょうしつ}があります。

★詳しいことは、佐賀県国際交流協会^{さがけんこくさいこうりゅうきょうかい} (TEL: 0952-25-7921) におたずねください。

ふるく しよるい で にほんご えいやくひょう
付録：書類によく出てくる日本語の英訳表

にほんご 日本語	えいご 英語	ぼご 母語
かてい ちょうさひょう 家庭調査票／ じどうちょうさひょう 児童調査票	Family Background Questionnaire／ Child's Background Questionnaire	
かていれんらく 家庭連絡カード	Family Contact Card	
ほけんちょうさひょう 保健調査票	Health History Questionnaire	
まるひ ③	Confidential	
きにゆうねんがつび 記入年月日	Date of Filling Out	
じどう 児童	Child	
ほごしや 保護者	Parents / Guardians (persons responsible for raising the child)	
せいねんがつび 生年月日	Date of Birth	
ねんれい ・ さい 年齢 ・ ～才	Age ・ ～Years Old	
げんじゆうしょ 現住所	Present Address (Mailing Address)	
でんわ / でんわばんごう 電話 / 電話番号	Telephone No.	
きんきゆうじ れんらくさき 緊急時の連絡先	Person's Name & Telephone No. to Contact in Case of Emergency	
しめい / なまえ 氏名 / 名前	Name	
せいべつ / おとこ ・ おんな 性別 / 男 ・ 女	Sex / Male ・ Female	
じどう かんけい 児童との関係	Your Relationship to the Child (ex.父 Father [子 Child])	
ぞくがら 続柄	Family Relationship (ex. 父 Father, 妹 Younger Sister)	
ほんにん 本人	Child himself/herself	
ちち ・ はは ・ りょうしん 父 ・ 母 ・ 両親	Father ・ Mother ・ Parents	
がっこう きのぼう / ようぼう 学校への希望 / 要望	Requests to School	
ぼこく 母国	Home Country	
らいにちがつび 来日月日	Date of Arrival in Japan	
てんにゆうまえ けいれき 転入前の経歴	Educational Background before Entering This School	

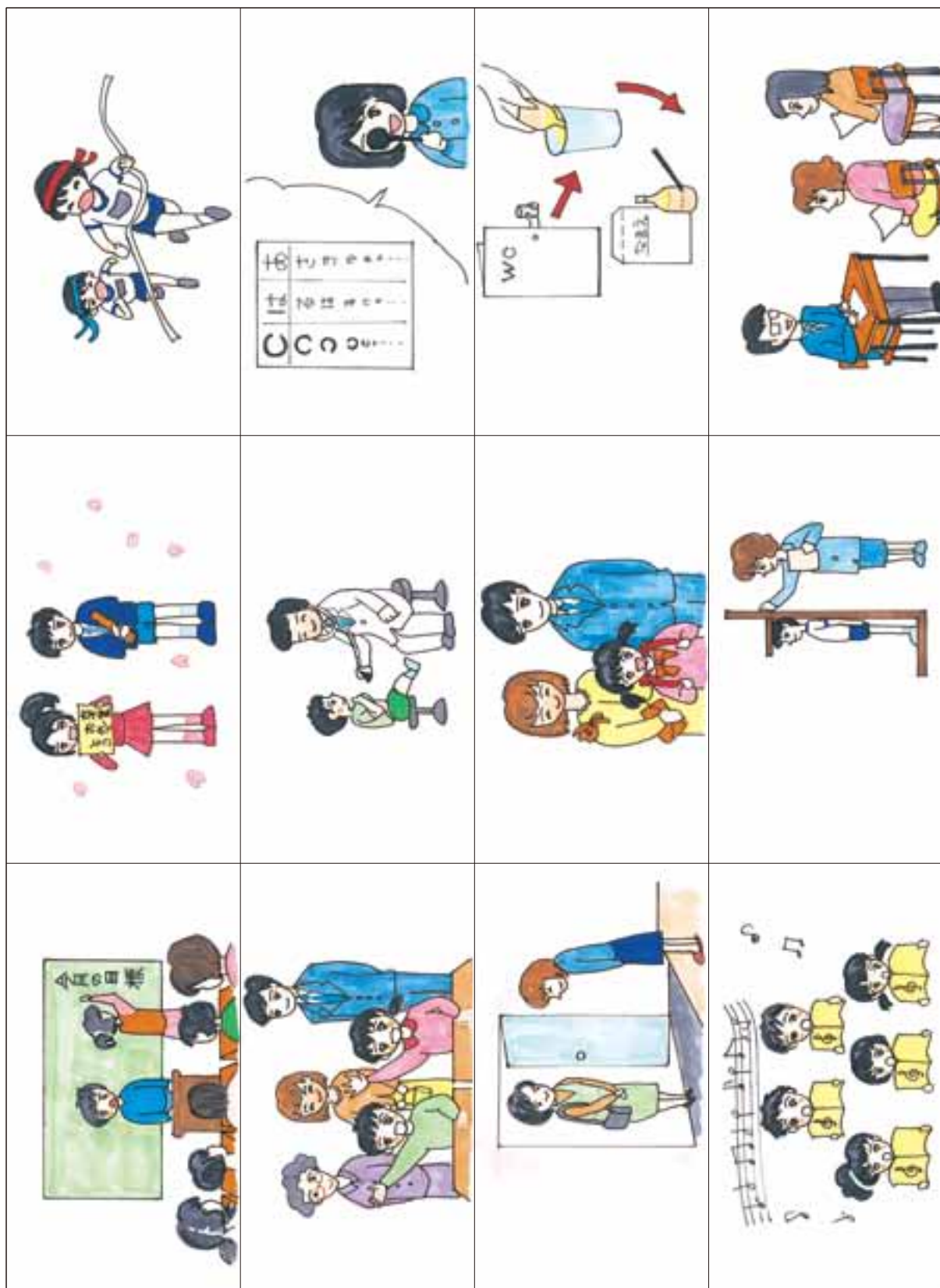
きこくよてい 帰国予定	Expected Date of Returning to the Home Country	
ほけん ・ ほけん 保険 ・ 保健	Insurance ・ Health	
ほけんしょう 保険証	Health Insurance Card	
いんかん 印鑑	Seal	
つうちょう 通帳	Bankbook	
ぎんこうふりこみ 銀行振込	Bank Transfer	
きゅうしょくひ 給食費	The Charge for School Lunch	
しゅうがくえんじょ 就学援助	School Expense Subsidy	
がくしゅうれき 学習歴	Educational Background	
しゅみ ・ とくぎ 趣味 ・ 特技	Hobbies ・ Special Skills	
ちようしょ ・ たんしょ 長所 ・ 短所	Strengths ・ Weaknesses	
まる かこ ○で囲む	Encircle	
こじんじょうほう と あつか 個人情報 の 取り 扱い	Use of Personal Information	

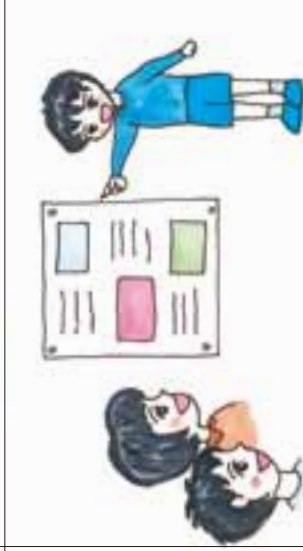
ほけんちょうさ
〔保健調査のことば〕

にほんご 日本語	えいご 英語	ぼご 母語
しつぺい びょうき いじょう 疾病／病気／異常	Diseases	
かかりつけの病院	Child's Regular Hospital	
いま 今までにかかった病気／既往症	Past Illnesses	
いま 今かかっている病気	Current Illnesses	
けが ・ けがの名前	Injuries ・ Names of Injuries	
う 受けた手術 ・ 手術の名前	Past Surgeries ・ Names of Surgeries	
しゅつせきていし しゅつこうていし 出席停止／出校停止	Suspension of Attendance at School	
かんせんしょう 感染症	Infectious Diseases	
インフルエンザ	Influenza	
ましん 麻疹 (はしか)	Measles	
ふうしん みっか 風疹 (三日はしか)	Rubella(three-day measles)	
すいとう 水痘 (みずぼうそう)	Chicken Pox	
りゅうこうせい じかせんえん 流行性耳下腺炎 (おたふくかぜ)	Mumps	
いんとうけつまくねつ 咽頭結膜熱 (プール熱)	Pharyngoconjunctival Fever (=PCF) (Pool Fever)	
ひやくにちぜき 百日咳	Pertussis	
けっかく 結核	Tuberculosis (=TB)	
ずいまくえんきんせいずいまくえん 髄膜炎菌性髄膜炎	Meningococcal Meningitis	
じんぞうびょう かんぞうびょう しんぞうびょう 腎臓病 ・ 肝臓病 ・ 心臓病	Kidney disease ・ Liver disease ・ Heart disease	
とうようびょう 糖尿病	Diabetes	
ぜんそく 喘息	Asthma	
ぼうこうえん じんうえん 膀胱炎 ・ 腎盂炎	Bladder Infection ・ Pyelitis	

ようれんきん かんせんしょう 溶連菌 感染症	Group A Beta-Hemolytic Streptococcus Infection (=GABHS)	
けいれん	Seizure	
せき たん 咳 ・ 痰	Cough ・ Phlegm	
たちくらみ／めまい	Dizziness	
しょくもつ 食物アレルギー	Food Allergy	
くすり 薬アレルギー	Allergy to Medicine	
よぼうせつしゅ 予防接種	Inoculation	
はんのうけんさ ツベルクリン反応検査 ① いんせい ② ぎ ようせい ③ ようせい ① 陰性 ② 擬陽性 ③ 陽性	Tuberculosis Test ① Negative ② Uncertain ③ Positive	
せつしゅ BCG接種 ① う ② う ① 受けた ② 受けていない	BCG Injection ① Inoculated ② Not inoculated	
からだ ようす けんこうど 身体の様子／健康度 ① けんこう ② からだ よわ ① 健康 ② 体が弱い	Health Condition ① Healthy ② Weak	
しょくよく 食欲	Appetite	
た もの す きら 食べ物の好き嫌い	Likes or Dislikes for Food	
しゅうきょうじょう りゆう 宗教上の理由で た しょくひん 食べられない食品	Religiously Forbidden Foods	








絵カード

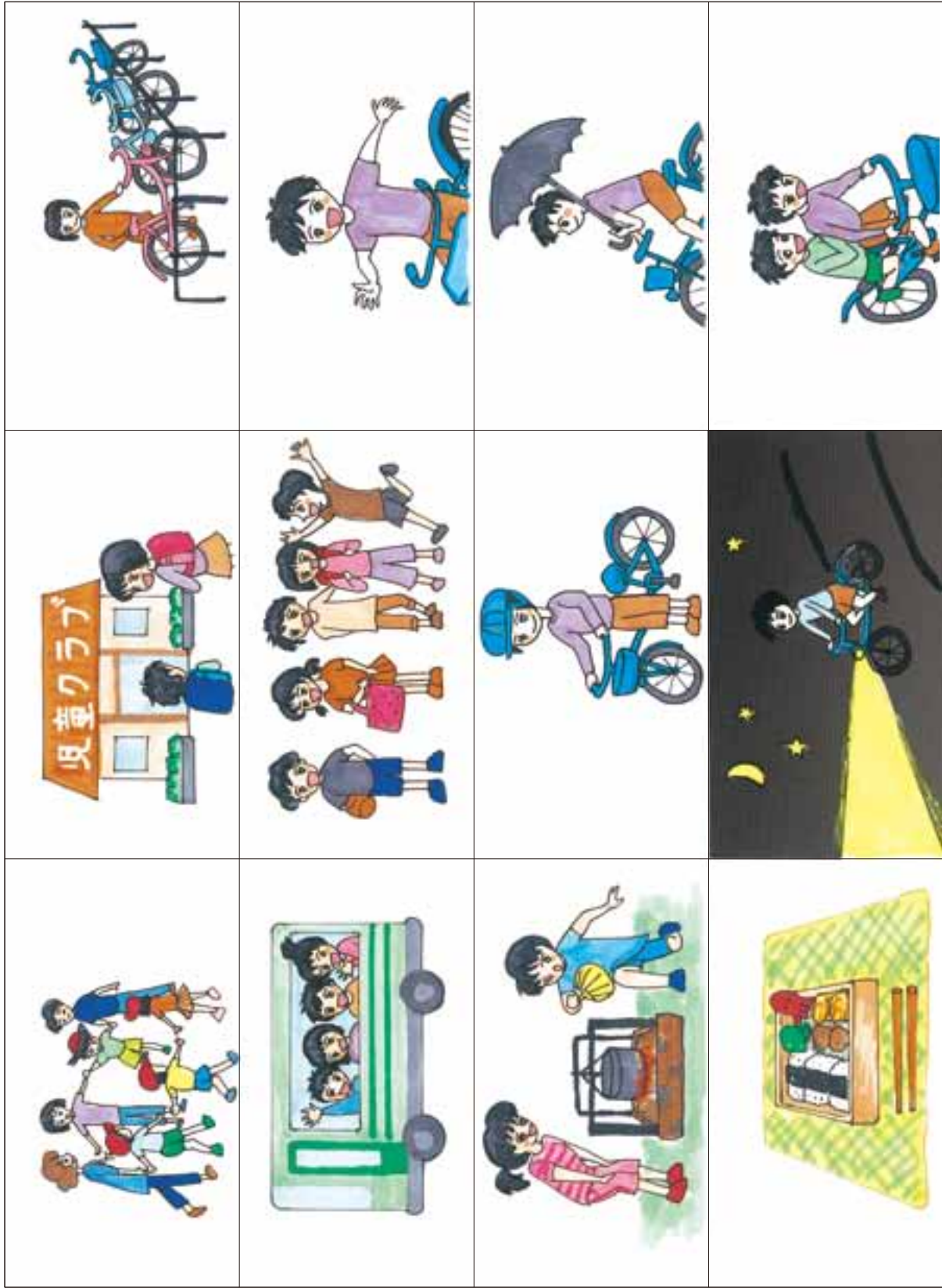






監修 早瀬 郁子

作成・検討委員

伊井 喜也
井手 ゆずら
江口 季子
辻村 邦子
古川 陽子
吉原 千恵美

イラスト 吉原 千恵美

本書は、平成 28 年度文化庁委託「生活者としての外国人」のための日本語教育事業により作成しました。

2017 年 3 月 20 日 初版発行



制作：佐賀県日本語学習支援“カスタネット”

～*Citizens from Abroad to Saga, Teaching Assistant NETWORK*

協力：佐賀県教育委員会
佐賀市教育委員会
佐賀県国際交流協会
佐賀市国際交流協会
佐賀市立神野小学校
佐賀市立本庄小学校

印刷：株式会社副島印刷



ガイドブック佐賀～学校編～